

ONLINE DEPOSIT ACCOUNT
AGREEMENT

Date: No.

ОНЛАЙН МӨНГӨН ХАДГАЛАМЖИЙН
ГЭРЭЭ

Огноо: №

Based on the provisions of sections 454–456 of the Civil Code of Mongolia, section 9 of the Banking Act and Part 2 of the Law on Deposits, Loans and Banking Transaction Activities of Banks and Licensed Legal Entities, respectively, this Agreement (hereinafter referred to as ‘the Agreement’) has been entered into by and between:

TRADE AND DEVELOPMENT BANK LLC with its principal address at Peace Avenue 19, Subdistrict 1, Sukhbaatar District, Ulaanbaatar 14210, Mongolia (hereinafter referred to as ‘the Bank’) on the one hand

and (first name) (surname) (Registration No.) (hereinafter referred to as ‘the Depositor’) on the other hand (collectively referred to as ‘the Parties’) by mutual consent to the following terms upon acceptance of the interest rate on savings and the terms applicable thereto, as set by the Bank.

One. Subject matter of the Agreement

1.1. The purpose of this agreement is to regulate matters arising in connection with the Bank, at the depositor’s request, keeping his or her monies (hereinafter referred to as ‘the Savings’) and returning the savings together with interest thereon to the owner or to an authorized representative thereof, and setting out the rights, obligations and responsibilities of the parties.

1.2. The following terms used herein shall have the meaning prescribed below:

1.2.1. ‘Personal identification document’ refers to a document necessary for making transactions from the savings account, which can represent the depositor (identity card, valid passport, or if the depositor is a foreigner, identity card and passport issued in his or her jurisdiction of domicile);

1.2.2. ‘Account PIN’ refers to the four-digit code given to the Bank for the purpose of ensuring security and privacy of payments the customer makes through the savings account;

1.2.3. ‘Magnetic strip’ refers to the printed strip on the savings book that contains customer account details, and used for identifying the depositor;

Энэхүү Мөнгөн хадгаламжийн гэрээ (цаашид “Гэрээ” гэх)-г Монгол Улсын Иргэний хуулийн 454-456 дугаар зүйлүүд, Банкны тухай хуулийн 9 дугаар зүйл, “Банк, эрх бүхий хуулийн этгээдийн мөнгөн хадгаламж, төлбөр тооцоо, зээлийн үйл ажиллагааны тухай хууль”-ийн 2 дугаар бүлгийг тус тус үндэслэн,

нэг талаас 14210 Энхтайваны өргөн чөлөө 19, Сүхбаатар дүүргийн 1-р хороо, Улаанбаатар, Монгол Улс хаягт орших Худалдаа, хөгжлийн банк, (цаашид “Банк” гэх),

нөгөө талаас тоот регистрийн дугаартай овогтой (цаашид “Хадгалуулагч”, хамтад нь “Талууд” гэх) нь банкнаас зарласан хадгаламжийн хүү, хугацааг хүлээн зөвшөөрч дор дурдсан нөхцлүүдийн талаар харилцан тохиролцож байгуулав.

Нэг. Гэрээний зүйл

1.1. Энэхүү гэрээний зорилго нь банк хадгалуулагчийн хүсэлтээр мөнгөн хөрөнгө (цаашид “Мөнгөн хадгаламж” гэх)-ийг нь хадгалах, түүнийг хадгалуулсан буюу эрх бүхий этгээдэд эргүүлэн гэрээнд заасны дагуу хүүгийн хамт өгөх болон талуудын эрх, үүрэг, хариуцлагыг тодорхойлохтой холбогдон үүсэх харилцааг зохицуулахад оршино.

1.2. Гэрээнд хэрэглэгдсэн дараах нэр томъёог доор дурдсан утгаар ойлгоно. Үүнд:

1.2.1. “Иргэний бичиг баримт” гэж мөнгөн хадгаламжийн данснаас гүйлгээ хийхэд зайлшгүй шаардлагатай хадгалуулагчийг төлөөлж чадах (иргэний үнэмлэх эсхүл хүчин төгөлдөр гадаад паспорт хэрэв хадгалуулагч нь гадаадын иргэн бол тухайн улсын иргэний үнэмлэх болон паспорт) баримт бичгийг;

1.2.2. “Дансны пин код” гэж харилцагч хадгаламжийн дансаараа дамжуулан хийж буй төлбөр тооцооны аюулгүй байдал, нууцлалыг хангах зорилгоор банкинд өгсөн 4 оронтой тоог;

1.2.4. ‘Term deposit’ refers to savings held at the Bank over a fixed period;

1.2.5. ‘Demand deposit’ refers to funds held in the account from which deposited funds can be withdrawn at any time;

1.2.6. ‘Prepaid interest savings’ refers to savings held on terms that obligate the depositor not to make any income-related or outgoing transactions during the term of the agreement, and interest accrued starting after one (1) month can be paid to an account designated by the depositor;

1.2.7. ‘Joint holder’ refers to a person who has the same rights and obligations as the depositor, and is entitled to dispose of the funds in the savings account within the amount authorized by the depositor;

1.2.8. ‘Representative’ refers to a person authorized, on behalf of the depositor, to sign the deposit account agreement, make income-related and outgoing transactions, to extend or cancel the term, based on the depositor’s valid power of attorney that meets the requirements set out in subsection 64.2 of the Civil Code of Mongolia;

1.2.9. ‘Withdrawal penalty’ refers to the interest rate charged for premature cancellation of a savings account under which deposits were held over a fixed period;

1.2.10. ‘Heir’ refers to a person who stands to inherit the savings lawfully, i.e. under a will, in the event of the depositor’s death or declared death;

1.2.11. ‘Savings book’ refers to the book that records outgoing and income-related transactions destined for the savings account; and

1.3. In the event that the depositor makes a request to authorize a joint holder to dispose of the funds in the savings account within the amount the former has authorized, the depositor hereby represents that the joint holder will have the same rights and obligations as him or herself.

1.4. The General Interest and Fee Terms Applicable to Banking Services in force when the agreement becomes effective and future amendments thereto shall form an integral part hereof.

Two. Term and amount of the deposit, and interest calculation procedures

2.1. The depositor will deposit his or her monies in the currency for a period of months at

1.2.3. “Соронзон тууз” гэж харилцагчийн дансны мэдээллийг агуулсан, хадгалуулагчийг таних зорилго бүхий хадгаламжийн дэвтрийн хэвлэмэл туузыг;

1.2.4. “Хугацаатай мөнгөн хадгаламж” гэж тодорхой хугацаа зааж хадгалуулсан мөнгөн хадгаламжийг;

1.2.5. “Хугацаагүй мөнгөн хадгаламж” гэж тодорхой бус хугацаагаар хадгалуулсан мөнгөн хадгаламжийг;

1.2.6. “Урьдчилсан хүүт мөнгөн хадгаламж” гэж гэрээний хугацаанд хадгалуулагч орлого, зарлагын гүйлгээ хийхгүй байх үүрэг хүлээж, 1 сар хадгалуулсаны дараагаас бодогдсон хүүг түүний заасан дансанд шилжүүлэн авч болох нөхцөлтэйгээр хадгалуулсан мөнгөн хөрөнгийг;

1.2.7. “Хамтран эзэмшигч” гэж хадгалуулагчийн дансан дахь мөнгөн хөрөнгийг хадгалуулагчаас эрх олгосон хэмжээнд захиран зарцуулах эрхтэй хадгалуулагчийн нэгэн адил эрх эдэлж, үүрэг хүлээж буй хамтран өмчлөгч этгээдийг;

1.2.8. “Итгэмжлэгдэгч” гэж хадгалуулагчийн Монгол Улсын Иргэний хуулийн 64 дүгээр зүйлийн 64.2-д заасан шаардлага хангасан хүчин төгөлдөр итгэмжлэлийн үндсэн дээр хадгалуулагчийн нэрийн өмнөөс хадгаламжийн гэрээнд гарын үсэг зурах, орлого зарлагын гүйлгээ, хадгаламжийн хугацаа сунгалт, цуцлалт зэрэг үйлдлийг хийх эрх олгогдсон этгээдийг;

1.2.9. “Хугацаа алдалтын хүү” гэж тодорхой хугацаа зааж хадгалуулсан хадгаламжийн гэрээг хугацаанаас нь өмнө цуцлах тохиолдолд бодогдох хүүг;

1.2.10. “Өв залгамжлагч” гэж хадгалуулагч нь нас барсан болон нас барсан гэж зарлагдсан тохиолдолд мөнгөн хадгаламжийг хууль ёсны буюу гэрээслэлээр өв залгамжлах эрх бүхий этгээдийг;

1.2.11. “Хадгаламжийн дэвтэр” гэж мөнгөн хадгаламжийн орлого зарлагын гүйлгээг тэмдэглэх дэвтрийг тус тус ойлгоно.

1.3. Хадгалуулагч нь мөнгөн хадгаламжийн дансан дахь мөнгөн хөрөнгөө өөрийн эрх олгосон хэмжээнд захиран зарцуулах эрх бүхий хамтран эзэмшигчтэй байхаар хүсэлт гаргасан бол хамтран эзэмшигч нь хадгалуулагчийн нэгэн адил эрх эдэлж, үүрэг хүлээх болохыг үүгээр баталж байна.

1.4. Гэрээ хүчин төгөлдөр болох үед мөрдөгдөж байгаа “Банкны үйлчилгээний хүү, шимтгэлийн ерөнхий нөхцөл” болон түүнд цаашид орох нэмэлт, өөрчлөлтүүд нь гэрээний салшгүй хэсэг болно.

Хоёр. Мөнгөн хадгаламжийн хугацаа,

an interest rate of per cent per annum.

2.2. Where any non-cash income is lodged in the savings account, the Bank will record the income-related transaction in the total amount, and deduct fees afterwards as set out in the General Interest and Fee Terms Applicable to Banking Services. When the depositor appears in person, the Bank will print the pending entries in the savings book.

2.3. The term of the deposit will be calculated from the date when the depositor opens the savings account and deposits monies, with the interest calculation period determined by calendar year, month and day.

2.4. Interest on demand deposits and prepaid interest savings will be calculated and accrued daily, and paid to the account once at the end of each month.

2.5. Interest on term deposits will be calculated and accrued daily, and paid to the savings account at the end of the term prescribed in the agreement.

2.6. When the Bank may change the interest rate applicable to demand deposits. The interest rate set out in the agreement will be deemed changed one (1) month after a new rate is notified to the public. If the depositor does not agree to this condition, he or she may terminate the agreement.

2.7. The interest rate applicable to term deposits will remain fixed until the term prescribed in the deposit account agreement expires. Where the interest rate set out in the agreement has not changed and if an income-related transaction is made to the term deposit, the interest rate will continuously apply pursuant to the agreement.

2.8. The depositor may extend the term of the deposit by attending at the Bank before the term deposit agreement expires and notifying the Bank regarding renewal of the agreement, i.e. extension of the term; this can also be done through TDB Online service.

2.9. If the depositor chooses automatic renewal of the agreement signed with the Bank upon expiry of the term, the Bank will receive the request in writing and extend it accordingly. The customer may also do this via TDB Online service. If the interest rate on savings has changed when the agreement with the depositor expires and is extended, the new interest rate will apply.

2.10. If the depositor has not notified the Bank of extension within the timescale prescribed in clauses 2.8 and 2.9 above or has not placed an order for extension through TDB Online service, the term

дүн, түүнд хүү тооцох журам

2.1. Хадгалуулагч нь өөрийн мөнгөн хадгаламжийг мөнгөн тэмдэгтээр сарын хугацаатайгаар, жилийн хувийн хүүтэйгээр хадгалуулна.

2.2. Банк нь мөнгөн хадгаламжийн дансанд бэлэн бусаар орлого орох тохиолдолд орлогын гүйлгээг мөнгөн хадгаламжийн дансанд нийт дүнгээр нь орлогодож, дараа нь “Банкны үйлчилгээний хүү, шимтгэлийн ерөнхий нөхцөл”-д заасны дагуу шимтгэлийг суутган авна. Хадгалуулагчийг банкинд дээр ирсэн үед хадгаламжийн дэвтэрт бичилтүүдийг нөхөж хэвлэж өгнө.

2.3. Мөнгөн хадгаламжийн хугацааг хадгалуулагч хадгаламжийн данс нээж, мөнгөн хөрөнгөө байршуулсан үеэс эхлэн тооцох бөгөөд хүү бодох хугацааг хуанлийн он, сар, өдрөөр тодорхойлно.

2.4. Хугацаагүй болон урьдчилсан хүүт мөнгөн хадгаламжийн хүүг өдөр бүр хуримтлуулан тооцох бөгөөд сар бүрийн эцэст нэг удаа мөнгөн хадгаламжийн дансанд шилжүүлнэ.

2.5. Хугацаатай мөнгөн хадгаламжийн хүүг өдөр болгон хуримтлуулан тооцох бөгөөд гэрээнд заасан хугацааны эцэст мөнгөн хадгаламжийн дансанд шилжүүлнэ.

2.6. Хугацаагүй мөнгөн хадгаламжийн хүүгийн хэмжээг банк өөрчилж, энэ тухай нийтэд мэдэгдсэнээс хойш нэг сарын дараа гэрээнд заасан хүүгийн хэмжээг өөрчлөгдсөнд тооцно. Хэрэв хадгалуулагч энэ нөхцлийг зөвшөөрөхгүй бол гэрээг цуцалж болно.

2.7. Хугацаатай мөнгөн хадгаламжийн хүүгийн хэмжээ нь хадгаламжийн гэрээнд заасан хугацааг дуустал анх тохиролцсон хэвээр байх бөгөөд гэрээнд заасан хүүгийн хэмжээ өөрчлөгдөөгүй тохиолдолд хугацаатай мөнгөн хадгаламжид орлогын гүйлгээ хийвэл хүүг гэрээний дагуу хэвээр мөрдөнө.

2.8. Хадгалуулагч хугацаатай мөнгөн хадгаламжийн гэрээ дуусгавар болохоос өмнө банкинд ирж, гэрээг шинэчлэх буюу хугацаа сунгуулах өөрчлөлтийн талаар банкинд мэдэгдэх эсхүл ТиДиБи Онлайн үйлчилгээгээр мөнгөн хадгаламжийн хугацааг сунгаж болно.

2.9. Хадгалуулагч банктай байгуулсан гэрээний хугацаа дуусахад шууд үргэлжлүүлэн сунгагдаж байхаар хүсэлт гаргасан бол банк хүсэлтийг бичгээр авч, гэрээг хадгалуулагчийн хүсэлтийн дагуу сунгалт хийх ба харилцагч мөн ТиДиБи Онлайн үйлчилгээгээр дамжуулж мөнгөн хадгаламжийн хугацааг сунгаж болно. Хадгалуулагчтай байгуулсан гэрээний хугацаа дуусч сунгалт хийх үед мөнгөн хадгаламжийн хүү

deposit will be deemed demand deposit from the date of expiry of the agreement signed with the Bank, with interest thereon calculated at the demand-deposit rate.

2.11. When making an outgoing transaction before the term deposit expires, if the depositor had not requested a savings-secured loan, the deposit account agreement will be deemed terminated, and withdrawal penalty will be charged on the final balance as of that day from the date of the agreement. If it is a prepaid interest savings account, the Bank will deduct the previously paid interest from the account balance.

2.12. The depositor will not make any income-related or outgoing transaction to the prepaid interest savings account or terminate the deposit account agreement early, nor raise any dispute with the Bank in this regard.

2.13. If a depositor who has a savings book linked to his or her account loses or mislays it, he or she is obliged to notify any branch or settlement centre or contact the Bank's helpline forthwith, and have transactions from the account blocked. The depositor will take full responsibility for any losses resulting from failure to notify the Bank. The Bank will issue a new book based on the depositor's written request.

2.14. Any of the Bank's branches and settlement centres will provide the depositor with all services irrespective of the nature of their relationship with the customer.

2.15. The deposit term will start after the depositor allocates the minimum required balance into the account.

Three. Rights and obligations of the Bank

3.1. The Bank has the following rights:

3.1.1. To use the deposited monies for its own transactions, and ensure integrity thereof.

3.1.2. To set and change interest rates applicable to savings¹.

3.1.3. To require the depositor and authorized representative thereof to authenticate their actions by the account PIN, for the purpose of confirming their identity and ensuring security and privacy of the depositor's savings. If the depositor, for whatever

өөрчлөгдсөн тохиолдолд тухайн үеийн өөрчлөгдсөн хүүг дагаж мөрдөнө.

2.10. Хадгалуулагч энэхүү гэрээний 2.8, 2.9-д заасан хугацаанд банкинд хугацаа сунгуулах талаар мэдэгдэл өгөөгүй, ТиДиБи Онлайн үйлчилгээгээр хадгаламжийн хугацаа сунгах захиалга хийгээгүй бол хугацаатай мөнгөн хадгаламжийг банкттай байгуулсан гэрээний хугацаа дууссан өдрөөс эхлэн хугацаагүй мөнгөн хадгаламжид тооцон, хүүг хугацаагүй мөнгөн хадгаламжийн хүүгээр тооцно.

2.11. Хадгалуулагч хугацаатай хадгаламжийн хугацаа дуусгавар болохоос өмнө зарлагын гүйлгээ гаргахдаа хадгаламж барьцаалсан зээл авах хүсэлт гаргаагүй тохиолдолд хадгаламжийн гэрээг цуцлагдсанд тооцон, гэрээ байгуулсан өдрөөс эхлэн тухайн өдрийн эцсийн үлдэгдэлд жилийн ... хувиар хугацаа алдалтын хүүг тооцоолон бодож олгоно. Хэрэв урьдчилсан хүүт хадгаламж бол өмнө олгосон хүүг дансны үлдэгдэлээс банк суутган авна.

2.12. Хадгалуулагч урьдчилсан хүүт хадгаламжийн дансанд орлого, зарлагын гүйлгээ хийх, хадгаламжийн гэрээг хугацаанаас өмнө цуцлах эрхгүй ба энэ талаар банкттай ямарваа нэгэн маргаан гаргахгүй.

2.13. Дансандаа хадгаламжийн дэвтэр холбуулсан хадгалуулагч хадгаламжийн дэвтрийг хаясан, үрэгдүүлсэн тохиолдолд салбар, тооцооны төвд, эсхүл Банкны лавлах утсаар нэн даруй мэдэгдэж, данснаас гүйлгээ хийлгэхийг зогсоолгох үүрэгтэй. Ийнхүү мэдэгдээгүйн улмаас үүсэх хохирлыг хадгалуулагч бүрэн хариуцна. Банк хадгалуулагчийн бичгээр гаргасан хүсэлтийг үндэслэн шинээр дэвтэр олгоно.

2.14. Хадгалуулагч нь хадгаламжийн данстай холбоотой бүх төрлийн үйлчилгээг салбар, тооцооны төв харгалзахгүй авна.

2.15. Хадгалуулагч нь хадгаламжийн дансанд дансны доод үлдэгдлийг байршуулснаар хугацаат хадгаламжид шилжиж, хадгаламжийн хугацааг тоолж эхэлнэ.

Гурав. Банкны эрх, үүрэг

3.1. Банкны эрх нь:

3.1.1. Мөнгөн хадгаламжид авсан мөнгөн хөрөнгийг өөрийн гүйлгээнд хэрэглэн, түүний бүрэн бүтэн байдлыг хангах;

3.1.2. Мөнгөн хадгаламжийн хүүг дангаараа өөрчлөн тогтоох²;

¹ This clause shall not apply to term deposits for the duration of their term.

² Энэхүү заалт нь хугацаатай хадгаламжийн хугацааны туршид хамаарахгүй.

reason, enters the PIN code incorrectly three (3) consecutive times, the Bank will refuse to effect a transaction. The Bank will not be responsible for any losses or costs caused to the depositor or a third person because of this.

3.1.4. To independently exercise the rights set out in clause 3.1.2 above.

3.1.5. The Bank will not be responsible for any dispute between the depositor and the joint holder.

3.1.6. To exercise other rights stipulated in law.

3.1.7. The Bank is entitled to deduct charges and fees from the customer's account as set out in the General Interest and Fee Terms Applicable to Banking Services.

3.1.8. The Bank is entitled to deduct any taxes and charges from the customer's account as stipulated in Mongolian law.

3.1.9. If the depositor hadn't placed minimum required deposit amount to the account, as stated in Clause 7.1, the Bank will close the account after 2 months.

3.2. The Bank has the following obligations:

3.2.1. To open a savings account in the depositor's name.

3.2.2. To effect transactions from the savings account at the request of the depositor and the joint holder.

3.2.3. To return the savings deposited by the depositor on first demand and pay interest thereon, in accordance with the terms set out herein.

3.2.4. To accurately calculate and pay interest on the savings.

3.2.5. To maintain confidentiality of the depositor's account.

3.2.6. To recompense for any losses caused due to a fault on its part.

3.2.7. To not unilaterally change the deposit account agreement or cancel it prematurely.

3.2.8. To provide the depositor with information regarding transactions on the savings account and its balance whenever the depositor requests.

3.2.9. To change the account PIN based on the depositor's written request.

3.2.10. The Bank will inform the customer with regard to any amendment to the General Interest and Fee Terms Applicable to Banking Services by publishing it on its website (www.tdbm.mn) in each

3.1.3. Хадгалуулагч болон түүнийг төлөөлөх эрх бүхий этгээд мөн эсэхийг баталгаажуулах, хадгалуулагчийн мөнгөн хадгаламжийн аюулгүй байдал, нууцлалыг хангах зорилгоор түүнээс дансны пин кодоор өөрийн эрхийг баталгаажуулахыг шаардана. Хэрэв хадгалуулагч аливаа шалтгаанаар 3 удаа дараалан пин кодыг буруу оруулсан тохиолдолд банк гүйлгээ хийхээс татгалзах бөгөөд үүнээс шалтгаалан хадгалуулагч, гуравдагч этгээдэд учирсан аливаа хохирол, зардлыг банк хариуцахгүй;

3.1.4. Гэрээний 3.1.2-д заасан эрхээ бие даан хэрэгжүүлэх;

3.1.5. Банк хадгалуулагч болон хамтран эзэмшигчийн хооронд үүссэн аливаа маргаанд хариуцлага хүлээхгүй;

3.1.6. Хуульд заасан бусад эрх;

3.1.7. Банк нь "Банкны үйлчилгээний хүү, шимтгэлийн ерөнхий нөхцөл"-д заасны дагуу хураамж, шимтгэлийг харилцагчийн данснаас суутган авах;

3.1.8. Банк нь Монгол Улсын хууль тогтоомжид заасны дагуу аливаа татвар хураамжийг харилцагчийн данснаас суутгах;

3.1.9. Хадгалуулагч нь Гэрээний 7.1-т заасны дагуу хадгаламжийн данс нээлгэснээс хойш уг хадгаламжийн дансанд дансны доод үлдэгдэл байршуулаагүй тохиолдолд данс нээлгэсэн өдрөөс хойш 2 сарын дараа уг дансыг хаах.

3.2. Банкны хүлээх үүрэг нь:

3.2.1. Хадгалуулагчийн нэр дээр мөнгөн хадгаламжийн данс нээх;

3.2.2. Мөнгөн хадгаламжаас хадгалуулагч болон хамтран эзэмшигчийн зөвшөөрөл буюу даалгавраар гүйлгээ хийх;

3.2.3. Гэрээнд заасан нөхцлийн дагуу хадгалуулагчийн тавьсан анхны шаардлагаар түүний хадгалуулсан мөнгийг буцаан өгч, хүү төлөх;

3.2.4. Мөнгөн хадгаламжийн хүүгийн хэмжээг үнэн зөв бодож, олгох;

3.2.5. Хадгалуулагчийн дансны нууцыг хадгалах;

3.2.6. Өөрийн буруугаас учруулсан хохирлыг нөхөн төлөх;

3.2.7. Мөнгөн хадгаламжийн гэрээг нэг талын санаачилгаар өөрчлөх, хугацаанаас өмнө цуцлахгүй байх;

3.2.8. Мөнгөн хадгаламжийн дансны гүйлгээ, үлдэгдлийн талаарх мэдээллийг хадгалуулагчийн хүсэлтийн дагуу тухай бүрд нь гаргаж өгөх;

3.2.9. Хадгалуулагчийн бичгээр гаргасан хүсэлтийг үндэслэн дансны пин кодыг солих;

instance.

Four. Rights and obligations of the depositor

4.1. The depositor has the following rights:

4.1.1. To open a savings account, and choose the way to dispose of his or her monies in the account.

4.1.2. To receive interest income on the savings.

4.1.3. To check transactions on the savings account and its balance against bank statements and the savings book, and to have any discrepancy rectified in each instance.

4.1.4. To jointly own the savings, and issue a power of attorney.

4.1.5. To dispose of the savings by way of inheriting, will or gifting.

4.1.6. To change the account PIN by making a written request to the Bank.

4.1.7. To demand the Bank to rectify losses caused due to its failure to properly carry out its obligations, or make a court claim.

4.1.8. The depositor may choose not to have a savings book and/or account PIN linked to his or her savings account.

4.2. The depositor has the following obligations:

4.2.1. The depositor must keep the minimum balance in the savings account at all times.

4.2.2. If the depositor has a savings book and PIN code linked to the savings account, he or she should not lose the account PIN or disclose it to other persons, and must authenticate his or her actions with the account PIN when using the Bank's services, keep the savings book in a designated case to prevent the magnetic strip from damage or interference.

4.2.3. The depositor will be responsible for any consequences and liabilities resulting from not having a savings book and PIN code linked to the savings account, and will be fully responsible for losses caused to him or herself and the Bank.

4.2.4. To notify the Bank with regard to changes of his or her details held in the Bank's database and have the relevant records updated.

4.2.5. If the depositor's authorised representative who liaises with the Bank is replaced, the Bank must be notified immediately in writing to this effect, be responsible for any consequences and liabilities resulting from failing to do so, and be responsible for losses caused to him or herself and the Bank.

4.2.6. To monitor transactions made by his or her authorised representative, accept all responsibilities

3.2.10. Банк нь “Банкны үйлчилгээний хүү, шимтгэлийн ерөнхий нөхцөл” болон түүнд орсон нэмэлт, өөрчлөлтүүдийг тухай бүр өөрийн www.tdbm.mn цахим хуудсаар дамжуулан харилцагчид хүргэнэ.

Дөрөв. Хадгалуулагчийн эрх, үүрэг

4.1. Хадгалуулагчийн эрх нь:

4.1.1. Мөнгөн хадгаламжийн данс нээлгүүлж, хадгалуулсан мөнгөн хөрөнгөө захиран зарцуулах хэлбэрийг сонгох;

4.1.2. Хадгалуулсан мөнгөн хадгаламждаа хүүгийн орлого авах;

4.1.3. Мөнгөн хадгаламжийн гүйлгээ, үлдэгдлийг дансны хуулга болон мөнгөн хадгаламжийн дэвтэртэйгээ тулган шалгах, зөрчил гарвал тухай бүрт нь арилгуулах;

4.1.4. Мөнгөн хадгаламжийг дундаа хамтран өмчлөх, итгэмжлэл олгох;

4.1.5. Мөнгөн хадгаламжийг өвлүүлэх, гэрээслэх, бэлэглэх;

4.1.6. Банкинд бичгээр хүсэлт гарган, дансны пин кодоо солих;

4.1.7. Банкнаас үүргээ зохих ёсоор биелүүлээгүйгээс учирсан хохирлыг арилгуулахаар шаардах, шүүхэд нэхэмжлэх.

4.1.8. Хадгалуулагч хүсвэл хадгаламжийн дансандаа хадгаламжийн дэвтэр болон дансны пин код холбуулахгүй байж болно.

4.2. Хадгалуулагчийн хүлээх үүрэг:

4.2.1. Мөнгөн хадгаламжийн дансандаа заавал байлгах үлдэгдлийн доод хэмжээг тогтмол байлгах;

4.2.2. Хадгаламжийн дансанд хадгаламжийн дэвтэр болон пин код холбуулсан бол дансны пин кодыг мартахгүй, гуравдагч этгээдэд задруулахгүй байж, банкаар үйлчлүүлэхдээ дансны пин кодоор өөрийн эрхийг баталгаажуулах, хадгаламжийн дэвтрийг зориулалтын уутанд хийж, соронзон туузыг гэмтээхгүй байх;

4.2.3. Хадгалуулагч хадгаламжийн дансандаа хадгаламжийн дэвтэр болон пин код холбуулаагүйгээс үүдэн гарах үр дагавар, хариуцлагыг хүлээх, банк болон хадгалуулагчид учирсан хохирлыг бүрэн хариуцах;

4.2.4. Хадгалуулагч нь банкны мэдээллийн санд байгаа өөрийн мэдээлэл өөрчлөгдсөн тохиолдолд банкинд мэдэгдэж мэдээллээ шинэчлэх шаардлагатай;

4.2.5. Банктай харилцах итгэмжлэгдсэн төлөөлөгч өөрчлөгдсөн даруйд энэ талаар банкинд нэн даруй

associated with the representative's exercise of the payment rights and obligations, and be responsible for losses caused to him or herself and the Bank.

4.2.7. Where it is necessary to substitute an authorised signature with an imprint on a transaction or payment document, and the depositor uses an imprint, he or she will be fully responsible for any loss caused to him or herself and the Bank.

4.2.8. The depositor will have other obligations as stipulated in law.

4.2.9. The customer (the depositor) will pay the fees and charges set by the Bank from his or her current account during the term of the agreement, in accordance with the General Interest and Fee Terms Applicable to Banking Services.

4.2.10. If the depositor has a savings book linked to the savings account, he or she may make a transaction without the book in exceptional circumstances, in which case he or she will take full responsibility for any losses, costs and/or risks resulting from such a transaction.

Five. Responsibilities and liabilities

5.1. If the Bank fails to fulfil its obligations specified in subsections 5.3, 5.4 and 5.6 of the Law on Deposits, Loans and Banking Transaction Activities of Banks and Licensed Legal Entities, it will pay the depositor a compensation of 0.01% of the pending amount per day of delay.

5.2. If the depositor causes any losses to the Bank due to its breach of his or her obligations under law or the agreement, he or she will take full responsibility for the losses and associated costs.

5.3. Where the depositor causes any cost or loss to the Bank by fraudulently producing personal identification document, committing an act of fraud, deception and/or a breach of his or her other contractual obligations hereunder, such losses and costs will be recompensed from funds in his or her accounts with the Bank as well as with other commercial banks and other (movable or immovable) assets, without dispute. The parties agree that it is not necessary for the depositor to specifically give consent, and the agreement fully constitutes consent to the Bank for recovering such losses and costs from the funds.

5.4. The Bank will not bear liability for any delay in the depositor's payment and any losses or costs, through his or her own actions, (personal identification documentation being incomplete,

бичгээр мэдэгдэх, ийнхүү мэдэгдээгүйгээс үүдэн гарах үр дагавар, хариуцлагыг хүлээх, банк болон хадгалуулагчид учирсан хохирлыг хариуцах;

4.2.6. Итгэмжлэгдсэн төлөөлөгчийн хийсэн гүйлгээг тогтмол хянаж байх, итгэмжлэгдсэн төлөөлөгчийн төлбөр тооцооны эрх, үүргээ хэрэгжүүлсэнтэй холбоотой бүхий л үүрэг хариуцлагыг хүлээх, банк болон хадгалуулагчид учирсан хохирлыг хариуцах;

4.2.7. Гүйлгээ, төлбөр тооцооны баримтад баталгаат гарын үсгийг дардасаар орлуулан ашиглах шаардлага гарсан тохиолдолд дардас ашигласнаас банк болон хадгалуулагчид үүсэх хохирлыг бүрэн хариуцах;

4.2.8. Хуульд заасан бусад үүрэг.

4.2.9. Харилцагч (хадгалуулагч) нь гэрээний хугацаанд харилцах данснаасаа Банкнаас тогтоосон шимтгэл, хураамжийг “Банкны үйлчилгээний хүү, шимтгэлийн ерөнхий нөхцөл”-д заасны дагуу төлөх.

4.2.10. Хадгаламжийн дансандаа хадгаламжийн дэвтэр холбуулсан хадгалуулагч нь онцгой тохиолдолд хадгаламжийн дэвтэргүйгээр гүйлгээ хийж болох ба энэ тохиолдолд гүйлгээ хийснээс үүдэх аливаа хохирол, зардал, эрсдлийг бүрэн хариуцна.

Тав. Хариуцлага

5.1. Банк нь Банк, эрх бүхий хуулийн этгээдийн мөнгөн хадгаламж, төлбөр тооцоо, зээлийн үйл ажиллагааны тухай хуулийн 5 дугаар зүйлийн 5.3, 5.4, 5.6 дахь хэсгүүдэд заасан үүргээ гүйцэтгээгүй бол хадгалуулагчид гүйцэтгээгүй үүргийн үнийн дүнгээс хоног тутамд 0.01 хувийн алданги төлнө.

5.2. Хадгалуулагч хууль буюу гэрээнд заасан үүргээ зөрчсөнөөс банкинд хохирол учруулвал уг хохирол, зардлыг бүрэн хариуцна.

5.3. Хадгалуулагч иргэний бичиг баримтыг хуурамчаар үйлдэх, залилах, хууран мэхлэх, гэрээгээр хүлээсэн үүргээ зөрчих замаар банкинд хохирол, зардал учруулсан бол учруулсан аливаа хохирол, зардлаа дансан дахь хөрөнгө, бусад арилжааны банкин дахь дансны хөрөнгө болон бусад хөрөнгө (хөдлөх, үл хөдлөх)-нөөсөө үл маргалдах журмаар төлнө. Энэ тохиолдолд хадгалуулагч тусгайлан зөвшөөрөл өгөх шаардлагагүй бөгөөд гэрээ нь захиран зарцуулах

disclosure to others, and other acts or activities) or for which another bank is at fault.

Six. Dispute resolution

6.1. The parties shall endeavor to resolve any difference or dispute arising in connection with the implementation of the agreement through consultation or negotiation.

6.2. Where the parties fail to resolve a dispute using the method specified in clause 6.1 above, it shall be decided by a court of law in Mongolia.

Seven. Miscellaneous provisions

7.1. The Agreement shall become effective upon the Depositor signed on the contract signed by digital signature of the authorized representative of the Bank, and after the Depositor transferred minimum required funds into the account.

7.2. The Agreement shall be executed in two (2) original counterparts. Each party shall keep a copy, and both copies will have equal effect. In the case of the content of the English and Mongolian contracts, the contents of the contract in the Mongolian language shall prevail.

7.3. The Depositor and his or her joint account holder hereby consent that they may dispose of the jointly-owned funds in the savings account held under the agreement. The parties agree that for receiving each future use of all services including income-related or outgoing transaction from the account, managing the account through the electronic channels, permission to dispose of the jointly-owned funds in the savings account will not have to be granted to one another in each instance, but permission specified in subsection 108.4 of the Civil Code will be deemed to have been granted already (Note: This provision will not apply where the depositor specifically sets caps on the amount to be disposed of from the savings account by the joint holder).

7.4. When the depositor accesses the Internet banking services (TDB Online service) using a communication device with Internet access (mobile phone, computer, tablet, etc.), and uses all types of services, including carrying out non-cash, income-related or outgoing transactions through its savings account with the Bank, extension of the term of a savings account, opening a new savings account etc. using his or her user name, access password, transaction password and one-time passcode, such actions will be valid and deemed the same as the

зөвшөөрлийг бүрэн илэрхийлэхийг талууд тохиролцов.

5.4. Хадгалуулагчийн өөрийн (иргэний бичиг баримтын бүрдүүлбэр дутуу, бусдад мэдэгдсэн болон бусад үйлдэл, үйл ажиллагаа) болон бусад банкны буруутай үйл ажиллагаанаас болж хадгалуулагчийн төлбөр тооцоо саатсан, түүнд хохирол, зардал учирснаас үүдэн гарах хариуцлагыг банк хүлээхгүй.

Зургаа. Маргаан шийдвэрлэх

6.1. Гэрээг биелүүлэхтэй холбогдон гарсан аливаа санал зөрөлдөөн, маргааныг талууд зөвшилцөх аргаар шийдвэрлэнэ.

Хэрэв 6.1-д заасан аргаар маргааныг шийдвэрлэж чадахгүй бол Монгол Улсын шүүхээр шийдвэрлүүлнэ.

Долоо. Бусад зүйл

7.1. Банкны эрх бүхий төлөөлөгчийн цахим гарын үсэг бүхий гэрээнд Хадгалуулагч нь гарын үсэг зурж, уг хадгаламжийн дансанд орлогын гүйлгээ хийснээр энэхүү гэрээ хүчин төгөлдөр болно.

7.2. Гэрээг хоёр хувь үйлдэж, талууд тус бүр нэг хувийг хадгалсан нь адил хүчинтэй байна. Англи, Монгол хэл дээрх гэрээний агуулга зөрчилдсөн тохиолдолд Монгол хэл дээрх гэрээний зүйл, хэсэг, заалтын агуулгыг баримтлана.

7.3. Энэхүү гэрээний дагуу эзэмшиж байгаа мөнгөн хадгаламжийн данс дахь дундын өмчийн хөрөнгийг хадгалуулагч болон хамтран эзэмшигч захиран зарцуулахыг үүгээр зөвшөөрч байна. Цашид орлого, зарлагын гүйлгээ хийх, цахим сувгаар дансаа удирдах зэрэг бүх төрлийн үйлчилгээ үзүүлэх бүрд мөнгөн хадгаламжийн данс дахь дундын өмчийн хөрөнгийг захиран зарцуулах зөвшөөрөл олгохгүй бөгөөд Иргэний хуулийн 108 дугаар зүйлийн 108.4 дэх хэсэгт заасан зөвшөөрөл олгогдсон гэж үзэх болно (Тайлбар: Энэ хэсэг нь хадгалуулагч хамтран эзэмшигчийн мөнгөн хадгаламжийн данс дахь хөрөнгийг захиран зарцуулах хэмжээг тусгайлан заасан тохиолдолд хамаарахгүй).

7.4. Хадгалуулагч интернэт холболт бүхий мэдээллийн технологи, харилцаа холбооны төхөөрөмж (гар утас, компьютер, таблет гэх мэт) ашиглан цахим банкны үйлчилгээ болох Ти Ди Би Онлайн үйлчилгээ)-ний хуудсаар дамжуулан банкин дахь өөрийн мөнгөн хадгаламжийн дансанд бэлэн бус орлого, зарлагын гүйлгээ хийх, хадгаламжийн дансны хугацаа сунгах, хадгаламжийн данс шинээр нээх, зэрэг бүх төрлийн үйлчилгээг авахдаа нэвтрэх нэр, нэвтрэх

specimen signature of the authorised person provided to the Bank to be used for disposing of funds in the savings account.

7.5. At the end of the deposit term, the bank will transfer (non-cash) the outstanding amount of deposit with its interest income to following account (Country name) (Bank name) (Account number) based on the customer's e-request. In this mentioned section the interest rate will be deducted by 20% tax on the amount of interest charged by Mongolian Personal Income Tax

7.6. The bank will not issue savings collateral loans for demand deposit or foreign currency term deposits.

нууц үг, гүйлгээний нууц үг болон нэг удаагийн нууц дугааруудыг ашигласан нь банкинд өгсөн мөнгөн хадгаламжийн дансыг захиран зарцуулахад хэрэглэгдэх эрх бүхий этгээдийн баталгаат гарын үсгийн маягийн адил хүчин төгөлдөр байна.

7.5. Мөнгөн хадгаламжийн хугацаа дуусахад хадгалуулагчийн цахимаар ирүүлсэн хүсэлтийг үндэслэн түүний мөнгөн хадгаламжийн нийт үлдэгдэл болон хүүгийн хамт Улсын банкны тоот дансанд бэлэн бусаар шилжүүлэг хийнэ. Энэ хэсэгт дурдсан Хадгалуулагчийн холбогдох дансанд мөнгөн хадгаламжийн хүүг шилжүүлэхдээ хүүний нийт дүнгээс Монгол Улсын Хувь хүний орлогын албан татварын тухай хуульд заасны дагуу 20 хувийн албан татвар суутган тооцож Татварын албанд шилжүүлнэ. Түүнчлэн тухайн гадаад шилжүүлгэтэй холбогдох шимтгэл хураамжийг шилжүүлэх дүнгээс “Банкны үйлчилгээний хүү, шимтгэлийн ерөнхий нөхцөл”-д заасны дагуу суутган тооцно.

7.6. Банк хугацаагүй мөнгөн хадгаламж болон гадаад валютын хугацаатай хадгаламжийг барьцаалан зээл олгохгүй.

THIS AGREEMENT HAS BEEN ENTERED INTO BY AND BETWEEN:

For the Bank:

For the Depositor: